



MONITORUL OFICIAL AL ROMÂNIEI

Anul XIV — Nr. 80

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 1 februarie 2002

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Pagina</u>
9.	ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI — Ordonanță pentru ratificarea Memorandumului de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România“,	semnat la Bruxelles la 20 august 2001 și la București la 10 octombrie 2001 1–2 Memorandum de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România“ 2–4

ORDONAȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONAȚĂ

pentru ratificarea Memorandumului de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România“, semnat la Bruxelles la 20 august 2001 și la București la 10 octombrie 2001

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 1 pct. 1.2 din Legea nr. 751/2001 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță.

Art. 1. — Se ratifică Memorandumul de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România“, semnat la Bruxelles la 20 august 2001 și la București la 10 octombrie 2001.

Art. 2. — (1) În cadrul contractelor încheiate cu contractorii locali pentru executarea de lucrări, furnizarea de bunuri și servicii plățile pot fi efectuate și în moneda euro.

(2) Cheltuielile aferente costurilor neeligibile incluse în planul de finanțare prevăzut în anexa II la memorandumul de finanțare se suportă din surse proprii ale beneficiarului final.

(3) Sumele necesare continuării finanțării proiectului în cazul indisponibilității temporare a contribuției comunitare

ISPA se prevăd în bugetul de stat la alineatul „Transferuri aferente Fondului național de preaderare“, în bugetul Ministerului Finanțelor Publice — „Acțiuni generale“, și se transferă autorității responsabile de implementarea proiectului — Oficiul de Plăți și Contractare PHARE —, urmând a

se regulariza cu fondurile transferate de către Comisia Europeană în limita sumelor eligibile cheltuite.

(4) În cazul în care sumele prevăzute la alin. (3) vor fi cheltuite în alt scop decât cel prevăzut în memorandumul de finanțare, beneficiarul final va restitui aceste sume la bugetul de stat.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

p. Ministrul integrării europene,
Vasile Pușcaș,
secretar de stat

p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat

Ministrul apelor și protecției mediului,
Petru Lificiu

Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 24 ianuarie 2002.
Nr. 9.

Măsura ISPA nr. 2001/RO/16/P/PE/013

MEMORANDUM DE FINANȚARE*)

convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România“

Comisia Europeană, denumită în continuare *Comisia*, acționând pentru și în numele Comunității Europene, denumită în continuare *Comunitatea*, reprezentată de comisarul pentru politică regională, domnul Michel Barnier, pentru Comisie, pe de o parte, și

Guvernul României, reprezentat de doamna Hildegard Carola Puwak, ministrul integrării europene, denumit în continuare *Beneficiarul*, pe de altă parte, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Măsura la care se face referire în art. 2 va fi executată și finanțată din resursele bugetare ale Comunității, în conformitate cu prevederile cuprinse în prezentul memorandum de finanțare. Măsura la care se face referire în art. 2 va fi executată cu respectarea Condițiilor generale anexate la acordul-cadru semnat între Comisie și Beneficiar, completat cu prevederile prezentului memorandum de finanțare și ale anexelor la acesta.

ARTICOLUL 2

Identificarea măsurii

Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare va contribui, sub formă de asistență financiară nerambursabilă, la finanțarea următoarei măsuri, conform celor descrise în anexa I:

Numărul măsurii: 2001/RO/16/P/PE/013

Denumirea măsurii: „Reabilitarea rețelei de canalizare și a stației de epurare a apelor uzate în Oradea, România“

Durata:

- data începerii: data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie;
 - data încheierii: 31 decembrie 2006
- Localizare: Oradea, județul Bihor
Grupa: nu este cazul.

ARTICOLUL 3

Angajamentul

(1) Cheltuielile eligibile maxime, publice sau echivalente, care pot fi luate în considerare la calcularea asistenței financiare, sunt de 23.906.000 euro.

(2) Ponderea asistenței acordate de Comunitate pentru această măsură este stabilită la 70% din cheltuielile publice totale sau echivalente, conform celor indicate în planul de finanțare din anexa II.

*) Traducere.

(3) Valoarea maximă a asistenței acordate prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare este fixată la 16.734.200 euro.

(4) O sumă de 13.387.360 euro este angajată din bugetul pe anul 2001, din linia bugetară B7-020. Angajamentele privind tranșele anuale ulterioare se vor baza pe planul de finanțare inițial sau revizuit pentru măsura respectivă, în funcție de stadiul implementării măsurii și de disponibilitățile bugetare.

ARTICOLUL 4

Plățile

(1) Asistența din partea Comunității va acoperi plățile referitoare la măsura pentru care s-au făcut angajamente valabile din punct de vedere juridic de către Beneficiar și pentru care s-a alocat în mod specific finanțarea necesară. Aceste plăți trebuie să fie în legătură cu lucrările descrise în anexa I.

(2) Plățile efectuate înainte de data semnării memorandumului de finanțare de către Comisie nu sunt eligibile pentru asistența prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare.

(3) Măsura descrisă în anexa I și plățile efectuate de către autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de data de 31 iunie 2006.

Raportul solicitat pentru efectuarea plății finale va fi înaintat în maximum 6 luni de la această dată.

(4) Plata în avans este stabilită la 3.346.840 euro și va fi transferată după cum urmează:

— o sumă de 1.673.420 euro este plătită după semnarea prezentului memorandum de finanțare de către Beneficiar;

— plata pentru suma rămasă se va efectua după semnarea primului contract important de lucrări ce se va conveni între Beneficiar și Comisie după prezentarea planului de achiziții, conform celor specificate în art. 8 (3).

(5) În conformitate cu anexa III.1 secțiunea III pct. 5, Comisia va accepta pentru această măsură o valoare totală a plăților în avans și intermediare reprezentând 90% din totalul asistenței financiare nerambursabile acordate.

ARTICOLUL 5

Respectarea legilor și politicilor Comunității

Măsura se va realiza cu respectarea prevederilor relevante din acordurile europene și va contribui la punerea în aplicare a politicilor comunitare, în special a celor referitoare la protejarea și îmbunătățirea stării mediului.

ARTICOLUL 6

Proprietatea intelectuală

Beneficiarul și autoritatea responsabilă cu implementarea, menționată în anexa I pct. 3, se vor asigura în ceea ce privește obținerea tuturor drepturilor de proprietate intelectuală pentru studii, schițe, planuri, publicitate și pentru alte materiale produse în legătură cu planificarea, implementarea, monitorizarea și evaluarea proiectului. Acestea vor garanta accesul și dreptul de a utiliza astfel de materiale de către Comisie sau de orice alt organism ori persoană delegată de Comisie. Comisia va utiliza aceste materiale numai în scop propriu.

ARTICOLUL 7

Permisele și autorizațiile

Orice tipuri de permise și/sau autorizații necesare pentru implementarea măsurii trebuie să fie eliberate de autoritățile competente ale Beneficiarului la timp și în conformitate cu legislația națională.

ARTICOLUL 8

Condițiile specifice referitoare la măsură

Fără a se aduce atingere Condițiilor generale din anexa III, asistența financiară nerambursabilă din partea Comunității se află sub rezerva următoarelor condiții:

1. Condiția privind evaluările și situația activelor

Comisia își rezervă dreptul de a revizui valoarea asistenței prin ISPA, stabilită la art. 3, dacă, în termen de 5 ani de la data finalizării lucrărilor, condițiile de exploatare (trafic, încasări din tarife etc.) diferă semnificativ față de evaluările inițiale făcute pentru stabilirea nivelului asistenței financiare nerambursabile și/sau există o modificare substanțială care:

a) afectează natura exploatării sau condițiile de implementare ori conferă unui organism public sau privat un avantaj nejustificat; și

b) rezultă fie din modificarea formei de proprietate asupra oricărei părți din infrastructura finanțată, fie din încetarea sau modificarea reală a aranjamentelor de exploatare.

Țara beneficiară va informa Comisia asupra oricărei modificări și va cere acordul prealabil din partea Comisiei pentru aceste modificări.

2. Condiția privind disponibilitățile

Asistența financiară nerambursabilă acordată de Comunitate pentru prezenta măsură se realizează sub rezerva punerii la dispoziție de către autoritățile implicate a unor resurse suficiente pentru asigurarea exploatării și întreținerii eficiente a activelor.

3. Condiții privind plata în avans

a) Beneficiarul va demonstra Comisiei că:

• apele uzate provenite din sectorul industrial sunt pretratate și/sau reciclate corespunzător;

• încărcăturile industriale ale apelor uzate nu sunt dăunătoare tehnologiei proiectate pentru stația de epurare;

b) înștiințarea Comisiei de către Beneficiar cu privire la faptul că au fost făcute publice principalele elemente ale acceptului de dezvoltare (conform Directivei 85/337/EEC, amendată de Directiva 97/11/EEC);

c) prezentarea unei strategii de eliminare a nămolurilor, care trebuie aprobată de Comisie;

d) Comisia va primi o declarație de la autoritatea de mediu competentă privind clasificarea apelor provenite de la stația de epurare a apelor uzate din Oradea.

În cazul în care autoritățile clasifică apele colectoare ca aparținând unor zone sensibile în sensul promovată de Directiva 91/271/EEC, Beneficiarul va prezenta Comisiei un plan de investiție pentru îndeplinirea cerințelor privind deversările stației de epurare în zonele sensibile;

e) a fost semnat un acord de împrumut cu BERD (Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare) pentru finanțarea investiției incluse în măsură;

f) prezentarea de către Beneficiar a unui plan final de achiziții care trebuie să fie aprobat de către Comisie;

g) Nominalizarea unui manager de proiect și crearea unei unități de implementare a proiectului, în conformitate cu termenii de referință acceptați de Comisie.

4. Condiții ce trebuie îndeplinite înaintea efectuării plăților intermediare ulterioare:

a) pregătirea unui master plan actualizat pentru managementul apei potabile și al apelor uzate până nu mai târziu de data de 31 decembrie 2002;

b) se vor face anual audituri contabile de către specialiști cu recunoaștere internațională, care să confirme că sistemele contabile pentru serviciile de apă potabilă și ape uzate și activitățile regionale de încălzire sunt ținute separat și că nu există interferențe între cele două; aceste situații vor fi prezentate Comisiei și BERD la sfârșitul fiecărui an calendaristic, până la data de 31 decembrie 2005;

c) realizarea modificărilor de tarif aplicabile din prima zi a lunii calendaristice, imediat după semnarea acestui memorandum de finanțare (*tariful inițial*), modificări aferente inflației:

(i) astfel de creșteri de tarif datorate inflației vor apărea cel puțin de patru ori pe an și în orice caz nu mai târziu de datele de 1 ianuarie, 1 aprilie, 1 iulie și 1 octombrie ale fiecărui an; sau

(ii) atunci când creșterea cumulativă în procente datorată inflației de la creșterea anterioară de tarif depășește 5%, se face corelarea în funcție de inflație.

Îndeplinirea acestei condiții va fi verificată la sfârșitul fiecărui an calendaristic. Această condiție poate fi revăzută de Comisie în lumina viitoarei politici guvernamentale cu privire la controlul inflației.

5. Condiția pentru efectuarea plății finale

Prezentarea de către beneficiarul final, până la data de 31 decembrie 2005, a unui program specific de exploatare și întreținere care va fi agreat de Comisie. Programul se va derula pe o perioadă de 10 ani, începând cu data de 1 ianuarie 2006.

ARTICOLUL 9

Prevederile privind implementarea, descrise în anexele la prezentul memorandum de finanțare, fac parte integrantă din acesta.

Nerespectarea condițiilor și prevederilor privind implementarea va fi tratată de Comisie conform procedurii stipulate în anexa III.1 secțiunea VIII.

ARTICOLUL 10

Textul autentic al acestui memorandum de finanțare este prezentul document semnat mai jos.

Semnat la București la 20 august 2001.

Pentru Beneficiar,

Hildegard Carola Puwak,
ministrul integrării europene

Semnat la Bruxelles la 10 octombrie 2001.

Pentru Comunitate,

Michel Barnier,
membru al Comisiei Europene

Lista anexelor*)

Anexa I	Descrierea proiectului
Anexa II	Plan de finanțare
Anexa III	
Anexa III.1	Prevederi privind implementarea finanțării ISPA
Anexa III.2	Prevederi privind eligibilitatea cheltuielilor pentru măsurile finanțate prin ISPA
Anexa III.3	Model de cerere de plată pentru raportarea progresului financiar și fizic și pentru solicitarea de modificări
Anexa III.4	Acord privind cerințele minime de control financiar aplicabile măsurilor finanțate prin ISPA
Anexa III.5	Acord cu privire la nereguli și la recuperarea sumelor încasate eronat prin ISPA
Anexa III.6	Cerințe privind informarea și publicitatea.

*) Anexele se publică ulterior.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro